

INFORMATION PERSONNELLE



REQUI CRETU ELENA

📍 12, rue Notre Dame, 11610, Ventenac Cabardes, France

☎ 04 68 76 33 16 📠 06 50 89 07 13

✉ elena.m.cretu@gmail.com

🌐 <http://www.proz.com/www/843812>
<http://www.t-master.fr>

Sexe féminin | Date de naissance 03/11/1977 | Nationalité roumaine, moldave

CANDIDATURE

Traductrice et interprète assermentée pour la langue roumaine

EXPÉRIENCE
PROFESSIONNELLE

-
- (25/01/2012 – présent) **Traductrice professionnelle (profession libérale) SIRET : 539 410 118 00019**
(12, rue Notre Dame, 11610 Ventenac Cabardes – www.t-master.fr)
- Collaboration avec des agences de traduction internationales Hogarth, Lionbridge, Transperfect, Com-Office, Univers Lingo LLC, Arancho Doc
- [Traduction du français, anglais et russe vers le roumain](#)
[Spécialisations : marketing et juridique](#)
- (01/01/2014 – présent) **Co-gérante SARL Requi**
Restaurant familial Le Trivalou (69, rue Trivalle, 11000 Carcassonne – www.letrivalou.fr)
- Rôle administratif et de gestion, conception et traduction du site web
- [Restauration traditionnelle](#)
- (03/09/2012 – 03/11/2014) **Assistante commerciale trilingue export**
Nicole de Rivals (Château de Rivals, 11620 Villemoustaussou – www.nicolederivals.fr)
- Assistance au développement commercial de l'entreprise à l'export
- [Maroquinerie de luxe](#)
- (30/03/2012 – 04/05/2012) **Sécretaire commerciale trilingue export**
Vignobles Lorgeril (Château de Pennautier, 11610 Pennautier – www.lorgeril.com)
- Assistance au développement commercial de l'entreprise à l'export
- [Vin](#)
- (01/06/2002 – 30/09/2002) **Stage de fin d'études**
SN Diffusion (259, avenue Albert Thomas, 8100 Albi – www.sndiffusion.fr)
- Suivi des contrats d'importation, dédouanements, tâches administratives, études de marchés et de développement des relations fournisseurs de véhicules des pays de l'Est
- [Automobile](#)

ÉDUCATION ET FORMATION

- (2001 - 2002) **DESS de Commerce International – mention Bien**
 Université Strasbourg III (France)
 - Droit international et européen des sociétés
 - Finance internationale
 - Marketing international
 - Commerce International (INCOTERMS, etc.)

- (2000 - 2001) **MAÎTRISE de Sciences Economiques, mention Economie Internationale et Monnaie et Finance - mention Bien**
 Université Toulouse I (France)
 - Economie européenne
 - Economie des institutions financières
 - Macro-économie approfondie
 - Politique financière de l'entreprise

- (1994 - 1998) **LICENCE de Relations Economiques Internationales**
 Académie des Etudes Economiques de Bucarest (Roumanie)
 - Economie mondiale
 - Commerce international et politiques commerciales
 - Management et techniques de commerce extérieur

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Langue(s) maternelle(s) Roumain, Moldave (roumain parlé en R. Moldavie), Russe

Autre(s) langue(s)

	COMPRENDRE		PARLER		ÉCRIRE
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
Français	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2
Anglais	B1/B2	B1/B2	B1/B2	B1/B2	B1/B2
TOEIC 795					

Niveaux: A1/A2: utilisateur élémentaire - B1/B2: utilisateur indépendant - C1/C2: utilisateur expérimenté
[Cadre européen commun de référence pour les langues](#)

Compétences en communication ▪ bonnes compétences en communication acquises grâce à l'expérience d'assistante commerciale et traductrice freelance

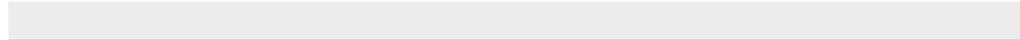
Compétences liées à l'emploi

- Transcription de fichiers audio
- Révision
- PAO
- Sous-titrage de vidéo

Compétence numérique

AUTOÉVALUATION				
Traitement de l'information	Communication	Création de contenu	Sécurité	Résolution de problèmes
utilisateur expérimenté	utilisateur expérimenté	utilisateur expérimenté	utilisateur expérimenté	utilisateur expérimenté

Niveaux: utilisateur élémentaire - utilisateur indépendant - utilisateur expérimenté
Compétences numériques - Grille d'autoévaluation



- excellente pratique de la suite Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Vinistoria (gestion de commandes), Sage (logiciel comptable), Ciel (logiciel comptable)
- pratique professionnelle des logiciels de traductions et transcription audio: SDL Trados 2006 Freelance, SDL MultiTerm7, Wordfast, Express Scribe
- bonne maîtrise des logiciels de traitement d'image acquis en tant qu'assistante commerciale: Photoshop

Autres compétences

- création et gestion de sites internet, création de contenu, référencement, traduction

Permis de conduire

B

INFORMATION COMPLÉMENTAIRE

Références

Share the link to this page: <http://www.proz.com/wwa/843812>

Service provider



Cretu Elena
 English to Romanian
 Russian to Romanian
 French to Romanian
 Romanian to French

 **2** positive entries

 This service provider is you.

Others' feedback about this service provider

Date	From	Feedback
4 Jul 2013	Leonard Pascal Relationship: outsourcer	Willing to work with again: Yes Comment: Very serious and professional translator, understands perfectly the financial topics. A pleasure to work with !
14 Jun 2011	 Leveleki BB: Akos Nicolas Roth Avg. LWA: 5 (5 entries) Relationship: outsourcer	Willing to work with again: Yes Comment: I found Elena to be very positive, willing and quick and, although doubtful at first about giving her a translation into French (rather than vice versa), her translation. was excellent.

Volontariat

- Traduction du Guide- Rechercher, accueillir et intégrer des bénévoles (3 of 4)" du français vers le roumain pour l'association Les Petits Frères de Pauvres, 3606 mots source

ANNEXES

- copies des diplômes français et diplôme roumain traduit;
- copie d'attestation de travail et de stage; situation au répertoire SIRENE